

街道絵師から口きん

# 大津絵を読み解く

江戸の庶民絵画



2016年7月8日(金)～9日(土)

国際シンポジウム

於：日仏会館 (東京・恵比寿)

聴講無料 | 言語：日本語、一部英語 (同時通訳付き)

要事前申し込み [www.mfj.gr.jp](http://www.mfj.gr.jp)

Vendredi 8 et samedi 9 juillet 2016

Décrypter l'imagerie populaire d'Ōtsu :  
des imagiers du Tōkaidō à Miró

Colloque international

à la Maison franco-japonaise

Gratuit / En japonais sans traduction

(une communication en anglais)

Inscription préalable obligatoire

[www.mfj.gr.jp](http://www.mfj.gr.jp)

Les images d'Ōtsu – peintures populaires produites du XVII<sup>e</sup> au XIX<sup>e</sup> siècle dans des villages sur la route du Tōkaidō, entre Kyōto et Ōtsu au bord du lac Biwa – sont les grandes oubliées de l'histoire de l'art japonais et de la recherche académique. Elles représentent pourtant une forme unique d'expression graphique, à caractère religieux, moral ou satirique, qui occupa une place importante à l'époque d'Edo. Ce premier colloque international interrogera l'origine de cette imagerie, son iconographie et ses liens avec la littérature et les arts d'Edo. Il s'intéressera aussi à la redécouverte et à la réappropriation de ces images par des peintres et des penseurs japonais modernes, de Kawanabe Kyōsai à Umehara Ryūzaburō, en passant par Kusunose Nichinen et Yanagi Sōetsu. Il abordera également le regard international porté au XX<sup>e</sup> siècle sur ces peintures naïves mais riches de significations, par des anthropologues, des ethnologues ou des artistes tels Leroi-Gourhan, Eudald Serra ou Miró.



## Vendredi 8 juillet

18 h Allocution d'ouverture : SASO Mamoru, directeur du Kokugakuin University Museum  
18 h 05 Introduction : Christophe MARQUET (Maison franco-japonaise – UMIFRE 19)

### 18 h 10 – 20 h 30 Session 1 Les images d'Ōtsu de l'époque d'Edo Modérateur Christophe MARQUET

18 h 10 YOKOYA Ken-ichirō (Otsu City Museum of History)  
L'univers des images d'Ōtsu : la formation d'une peinture de personnages fictionnels  
18 h 45 SUZUKI Kenkō (Kyoto Seika University)  
Les images d'Ōtsu et l'autre Ukiyo Matabei : nouvelles considérations sur l'origine des images d'Ōtsu  
19 h 30 SHIRATO Shintarō (The Japan Folk Crafts Museum)  
Le regard de Yanagi Sōetsu sur les images d'Ōtsu  
20 h 05 Discussion



## Samedi 9 juillet

10 h Allocution d'ouverture : YOKOI Takashi, directeur du Centre de recherches sur la littérature et les arts, Jissen Women's University

### 10 h 05 – 12 h 15 Session 2 Les images d'Ōtsu dans la littérature et l'art pré-modernes Modérateur UCHIDA Yasuhiro (Kyoritsu Women's University)

10 h 05 YAJIMA Arata (Atomi University)  
Les images d'Ōtsu, une forme de peinture naïve  
10 h 45 PAUL BERRY (Kansai Gaidai University)  
Les images d'Ōtsu dans la peinture pré-moderne  
11 h 35 SATŌ Satoru (Jissen Women's University)  
Les images d'Ōtsu dans la littérature d'Edo

### 13 h 30 – 15 h 40 Session 3 Les images d'Ōtsu et la peinture moderne Modérateur OKABE Masayuki (Teikyō University)

13 h 30 KOBAYASHI Yū (Adachi City Museum)  
Kawanabe Kyōsai et les personnages des images d'Ōtsu : de la peinture aux gravures polychromes et aux images érotiques  
14 h 10 UEDA Sayoko (The Museum of Kyoto)  
Les peintres de Kyōto à l'époque moderne et les images d'Ōtsu  
15 h SHIMADA Hanako (historienne d'art)  
Umehara Ryūzaburō et sa collection d'images d'Ōtsu : à la recherche de la beauté naïve

Pause café

### 16 h – 17 h 30 Session 4 La réception internationale des images d'Ōtsu Modérateur OGYŪ Shinzō (ancien conservateur, The Japan Folk Crafts Museum)

16 h Christophe MARQUET (Maison franco-japonaise – UMIFRE 19)  
Redécouverte et récréation des images d'Ōtsu dans la première moitié du XX<sup>e</sup> siècle : de Kusunose Nichinen à Felix Tikotin et André Leroi-Gourhan  
16 h 40 Ricard BRU (Universitat Autònoma de Barcelona)  
Ōtsu-e in Catalonia : Eudald Serra, Cels Gomis and Joan Miró (communication en anglais)  
17 h 20 Allocution de clôture

大津絵は江戸初期から明治にかけて、琵琶湖畔の大津宿の西端に位置する、東海道沿いの追分・大谷界隈で売られていた庶民絵画である。独特の素朴な描法で宗教的、道徳的、あるいは風刺的な画題を描いているが、これまで美術史をはじめとした学術領域ではあまり扱われてこなかった。大津絵に関して初めてとなる今回の国際シンポジウムでは、大津絵の起源・図像・江戸時代の芸術との関係などについて再検討したい。また、近代になってから、画家の河鍋暁斎や梅原龍三郎、篆刻家の楠瀬日年、思想家の柳宗悦などが、いかにして大津絵を再発見、再評価し、見立てや我流の引用をしたかを考える。さらに、二十世紀になって、この素朴でありながら多様な意味合いを含む大津絵が、人類学者ルロワ・グーラン、彫刻家・民族学者セーラ、画家ミロなど、外国人の眼にどのように映ったのかについて考察する。



## 7月8日 (金)

18:00 共催者挨拶：國學院大學博物館長 笹生衛  
18:05 趣旨説明：クリストフ・マルケ (日仏会館・フランス国立日本研究センター)

### 18:10-20:30 第一セッション 江戸時代の天津絵 司会・コメント：クリストフ・マルケ

18:10 横谷賢一郎 (大津市歴史博物館) ..... 大津絵の世界 —キャラクター絵画の成立—  
18:45 鈴木堅弘 (京都精華大学) ..... 大津絵ともう一人の浮世又兵衛 —大津絵起源説再考—  
19:30 白土慎太郎 (日本民藝館) ..... 柳宗悦が見た大津絵  
20:05 質疑応答

## 7月9日 (土)

10:00 共催者挨拶：実践女子大学文芸資料研究所所長 横井孝

### 10:05-12:15 第二セッション 近世文学・美術と天津絵 司会・コメント：内田保廣 (共立女子大学)

10:05 矢島新 (跡見学園女子大学) ..... 素朴絵としての大津絵  
10:45 ポール・ベリー (関西外国語大学) ..... 近世絵画における大津絵  
11:35 佐藤悟 (実践女子大学文芸資料研究所) ... 江戸文学のなかの大津絵

### 13:30-15:40 第三セッション 近代絵画と天津絵 司会・コメント：岡部昌幸 (帝京大学)

13:30 小林優 (足立区立郷土博物館) ..... 河鍋暁斎と大津絵のキャラクターたち  
—本画から錦絵、春画まで—  
14:10 植田彩芳子 (京都文化博物館) ..... 近代京都画壇と大津絵  
15:00 嶋田華子 (美術史研究者) ..... 梅原龍三郎と大津絵コレクション—素朴美を求めて—

コーヒーブレイク

### 16:00-17:30 第四セッション 大津絵の国際的な評価と受容 司会・コメント：尾久彰三 (元日本民藝館学芸部長)

16:00 クリストフ・マルケ ..... 二十世紀前半における大津絵の再発見と創作  
(日仏会館・フランス国立日本研究センター) —楠瀬日年からフェリックス・ティコティン、アンドレ・ルロワ＝グーランまで—  
16:40 リカル・ブル (バルセロナ自治大学) ..... カタルーニャにおける大津絵  
—エウダル・セーラ、セルソ・ゴミス、ジョアン・ミロ—  
(英語、日本語同時通訳付き)

17:20 閉会の辞



### 大津絵の展示会

下記3ヶ所で大津絵の展示があります。

- ・日仏会館内ギャラリー：7月8日～10日、9時～19時（8日は21時まで）
- ・國學院大學博物館：7月4日～10日、10時～18時
- ・日本民藝館：6月21日～8月21日、10時～17時（「沖縄の工芸」展で一部併設展示）

### Expositions de peintures d'Otsu sur trois sites

- ・Galerie de la MFJ : du 8 au 10 juillet, 9 h-19 h (21 h le 8 juillet)
- ・Kokugakuin University Museum : du 4 au 10 juillet, 10 h-18 h
- ・The Japan Folk Crafts Museum : du 21 juin au 21 août, 10 h-17 h (dans le cadre de l'exposition "Crafts of Okinawa")

主催：日仏会館フランス事務所

共催：國學院大學、実践女子大学文芸資料研究所

協力：大津市歴史博物館、日本民藝館

助成：平成28年度文化庁 地域の核となる美術館・歴史博物館支援事業

後援：日仏美術学会、明治美術学会、ジャポニズム学会

企画担当者：クリストフ・マルケ（日仏会館・フランス国立日本研究センター）

**Organisation** : Bureau français de la MFJ. **Co-organisation** : Kokugakuin University, Jissen Women's University (Centre de recherches sur la littérature et les arts). **Collaboration** : Otsu City Museum of History, The Japan Folk Crafts Museum. **Supported by** the Agency for Cultural Affairs, Government of Japan in the fiscal 2016. **Concours** : Société franco-japonaise d'art et d'archéologie, Association for the Study of Modern Japanese Art History, Society for the Study of Japonisme. **Responsable scientifique** : Christophe Marquet (MFJ - UMIFRE 19 MAEDI-CNRS).

### 日仏会館フランス事務所

〒150-0013 東京都渋谷区恵比寿 3-9-25

Tel : 03-5421-7641 / Fax : 03-5421-7651 / Web : www.mfj.gr.jp

### Maison franco-japonaise, Bureau français

3-9-25, Ebisu, Shibuya-ku, Tokyo, 150-0013 Japon

Tél : 03-5421-7641 / Fax : 03-5421-7651 / Web : www.mfj.gr.jp



【一面】「鬼の念仏」江戸時代、梅原龍三郎旧蔵

【四面】 1. 河鍋暁斎「大津絵の東下り」1863年頃 |

2. 楠瀬日年「鬼鼠終」1920年 | 3. 「猫と鼠」江戸時代、

ピカソ旧蔵 | 4. ジョアン・ミロ、バルセロナの日本民

芸展にて、1950年（J. ゴミスによる写真、個人蔵） |

5. 「鬼奴」江戸時代、個人蔵

**Couverture** : *Démon récitant des incantations*, époque d'Edo, anc. coll. Umehara Ryūzaburō.

**Au dos** : 1. Kawanabe Kyōsai, *Voyage vers l'Est des images d'Otsu*, c. 1863. 2. Kusunose Nichinen, *Démon et souris à la branche d'osmanthe*, 1920. 3. *Chat et souris*, époque d'Edo, anc. coll. P. Picasso, coll. part. © FABA (photo :

Marc Domage). 4. Miró à l'*Exposición de arte popular japonés*, Barcelone, 1950 (photo J. Gomis, coll. part.).

5. *Démon en porteur de lance*, époque d'Edo, coll. part.



国学院大学

文化庁  
Agency for Cultural Affairs, Government of Japan